

## Открытая дверь в мир новых технологий



Агротехцентр в Детчино (Калужская обл.) еще при его создании в 2007 году назвали лабораторией российского успеха. Сегодня можно с уверенностью сказать, что это уникальный проект, объединивший в одном месте сразу пять немецких компаний, работающих в сфере АПК, каждая из которых является лидером в своей отрасли и прекрасно дополняет друг друга.

Светлана ВЕБЕР

На День открытых дверей Агротехцентра приехали те аграрии, кто привык жить в ногу со временем, используя в производстве инновационные разработки и передовые технологии. Открывая праздник, Леонид Громов, министр сельского хозяйства Калужской области, отметил, что Агротехцентр не только является социально и экономически значимым для развития региона, но и дает возможность повысить уровень сельского хозяйства в России.

— Мы гордимся этим проектом и рады, что он реализуется в нашей области, — говорит Леонид Громов. — Техника, собранная на нашей земле, используется по всей России, что дает возможность сельскому хозяйству активно развиваться.

Уже два года в Детчино работает производственно-логистический центр компании LEMKEN. На предприятии производят 12 наименований посевной и почвообрабатывающей техники. На соседнем заводе GRIMME

идет сборка техники для возделывания картофеля, овощей, сахарной свеклы. Больше года работает логистический центр компании Big Dutchman — ведущего производителя оборудования для свиноферм и птицеводческих комплексов. А осенью откроет свои двери сервисный центр «ЭкоНивы». Здесь будет находиться головной офис компании и крупнейший сервисный центр. Масштаб строительства впечатляет: общая площадь здания 7700 кв. м. Ремонтная зона — более 1000 кв. м, два склада запчастей на 2000 кв. м, торговый зал — 420 кв. м. Также в этом году начнет работать производственный комплекс компании VolfSistem, занимающейся строительством сельскохозяйственных и промышленных объектов. Каждая из компаний инвестировала в строительство от 6 до 10 млн. евро, открыла новые рабочие места и продолжает наращивать мощности.

В полевых условиях аграриям продемонстрировали технологическую цепочку по выращиванию зерновых и картофеля. Гости побывали в цехах и на строительных площадках предприятий. По их мнению, несомненным преимуществом Агротехцентра является возможность получить широкий спектр услуг в одном месте: здесь и технику подберут, и сервисные услуги окажут на должном уровне, и запчастями обеспечат. А самое главное — обучающие центры рассмотрены на всех предприятиях.



### АНОНСЫ

**10-12 августа.** III-я Ярославская агропромышленная выставка-ярмарка «ЯрАгро»

**Место проведения:** г. Ярославль, ТРК «АЛЬТАИР»

**Организаторы:** правительство Ярославской области, Департамент АПК и потребительского рынка

**17 августа.** Открытие дилерского центра в Новосибирской области

**Место проведения:** Новосибирская обл., Краснозерский р-н

**Организаторы:** ООО «ЭкоНива-Сибирь»

**Август.** Информационный семинар по зерноуборочным комбайнам John Deere

**Место проведения:** Костромская область

**Организаторы:** Костромской филиал ООО «ЭкоНива-Техника»

**Август.** Демонстрационный показ техники John Deere

**Место проведения:** Тульская обл., г. Богородицк, сервисный центр Тульского филиала ООО «ЭкоНива-Техника»

**Организаторы:** Тульский филиал ООО «ЭкоНива-Техника»

**Август.** Семинар по кормопроизводству с демонстрацией техники

**Место проведения:** Новосибирская область

**Организаторы:** ООО «ЭкоНива-Сибирь»

**Сентябрь.** Демонстрационный показ зерноуборочного комбайна John Deere W330

**Место проведения:** Новосибирская область

**Организаторы:** ООО «ЭкоНива-Сибирь»

**20-23 сентября.** Областная агропромышленная выставка-ярмарка «Калужская осень – 2012»

**Место проведения:** г. Калуга

**Организаторы:** ВЦ КТПП «КалугаЭкспо»

**8-12 октября.** 14-я Российская агропромышленная выставка «Золотая осень – 2012»

**Место проведения:** г. Москва, ВВЦ

**Организаторы:** Минсельхоз РФ, ЗАО «Международный выставочный комплекс ВВЦ»

**10-13 октября.** Всероссийская выставка сельхозтехники «Агросалон – 2012»

**Место проведения:** г. Москва, МВЦ «Крокус-Экспо»

**Организаторы:** Российская ассоциация производителей сельхозтехники «Росагромаш»

## Väderstad отмечает



СОБЫТИЯ

## Где эта улица, где этот дом?

«ЭкоНива-АПК Холдинг» уделяет внимание социальной жизни на селе. Для сотрудников создают хорошие условия не только для труда, но и для жизни. Одна из первоочередных задач — решение «квартирного вопроса».

Юлия САЛЬКОВА

Этим летом два уютных дома для семей молодых специалистов ООО «ЭкоНиваАгро» обретут своих хозяев. Сейчас здания находятся на стадии внутренней отделки. Это «первые ласточки» собственной жилищной программы сельхозпредприятия. Всего же в селе Петровском возведут целую улицу из 30-ти домов (20-ти — одноквартирных и 10-ти — двухквартирных). Она уже получила название в честь русского ученого-почвовед В.В. Докучаева. Стоимость проекта — 150 млн. рублей.

— Налаженный быт и труд тесно связаны, — говорит исполнительный директор ООО «ЭкоНиваАгро» Александр Рыбенко. — Важно, чтобы после тяжелого рабочего дня человека встречал уютный, теплый дом, где можно расслабиться. Тогда на следующий день он всецело отдастся труду, голова не будет болеть от бытовых проблем. Опять же, свое жилье — весомый аргумент для молодых специалистов, чтобы приехать в село, работать по специальности, а не оставаться на городских заработках.



## ПЯТЬДЕСЯТ!

В конце мая ведущему производителю посевной и почвообрабатывающей техники Väderstad-Verken AB исполнилось 50 лет! Более 800 гостей из разных стран побывали на юбилейном шведском концерне, в их числе — гости из России. На праздник были приглашены сотрудники компании «ЭкоНива» и первые российские покупатели техники Väderstad.

Юлия САЛЬКОВА

История Väderstad началась с маленькой мастерской на ферме. Сегодня это компания с 12 дочерними предприятиями по всему миру и 950 сотрудниками. Стремительный рост — результат непрерывных инновационных разработок в области почвообработки и сева. Над уникальными конструкторскими решениями работают около ста специалистов. Почвообрабатывающие и посевные комплексы Väderstad — это надежность, точность, многофункциональность и качество операций.

Десять лет назад концерн пришел в Россию и сразу завоевал доверие аграриев. Первое место по популярности занял посевной комплекс Rapid, второе поделили

почвообрабатывающие агрегаты Carrier и Top Down. Одними из первых приобрели шведскую технику тульские аграрии Михаил Евланов (ООО «Знаменское») и Александр Кочнев (ЗАО «Откормочное»). По их мнению, результаты работы сеялки Rapid превзошли все ожидания и даже обещания производителя.

Сегодня представительство концерна работает в Краснодаре, а год назад в Воронежской области открылся российский завод концерна.

Поздравляя компанию, исполнительный директор ООО «ЭкоНива-Техника» Геннадий Непомнящий пожелал, чтобы дело Väderstad стремительно развивалось нескончаемыми пятидесятилетиями.

(подробнее о концерне на стр. 6)

## День прессы



Более ста представителей аграрных СМИ из 30 стран собрались в Германии на Дне прессы компании LEMKEN.

Анна БОРДУНОВА

На пресс-конференции журналистам рассказали об итогах компании и познакомили с новинками сельхозтехники. В 2011 году компания LEMKEN увеличила товарооборот на 30 процентов: 266 млн. евро — новый рекордный показатель предприятия.

На презентации сельхозтехники внимание привлек новый навесной опрыскиватель Sirius 10, выходящий на рынок вместе с обновленным Sirius 8. Он получил новую штангу закрытого типа, длина которой для Sirius 10 может достигать 30 метров. Обновились полунавесные плуги Diamant 11

и 12 серий. Теперь они в стандартной комплектации оснащаются корпусами плуга DuraMaxx. Усовершенствовались и навесной плуг Juwel. Помимо облегченной рамы он получил электрогидравлическую систему оборота. Теперь есть и новое опорно-транспортное колесо Unirad с гидравлической амортизацией. «Акулы пера» познакомились с новой четырехметровой сеялкой Compact-Solitair с ротационной борной. Завершающим пунктом мероприятия стала экскурсия по заводу в городе Меппен, который открылся в прошлом году. Тут производят все навесные опрыскиватели LEMKEN.

## «ЭкоНива» ждет студентов

Второй год в компании «ЭкоНива-АПК Холдинг» действует стипендиальная программа «ЭкоНива-Студент», в рамках которой проводится конкурс среди студентов аграрных вузов на лучшую авторскую работу о сельском хозяйстве. В мае дан старт нового сезона «ЭкоНива-Студент – 2012».

Екатерина ГАЛУШКИНА

«ЭкоНива» активно ведет работу с сельхозуниверситетами, где присматривает себе будущих специалистов.

В прошлом году в стипендиальной программе «ЭкоНива-Студент» приняли участие 107 выпускников из 18 аграрных вузов России. По ее итогам было определено 20 стипендиатов в шести номинациях, которым в течение полугода «ЭкоНива» выплачивает ежемесячную стипендию.

В этом году «ЭкоНива-АПК Холдинг» второй раз приглашает студентов принять участие в конкурсе и побороться за главный приз — полугодовую ежемесячную стипендию в размере 5000 рублей. Попробовать свои силы смогут студенты 4-5 курсов и аспиранты аграрных вузов России.

По условиям конкурса нужно написать исследовательскую работу по одному из направлений: «Земледелие. Агрономия. Растениеводство», «Ветеринарная медицина», «Зоотехния», «Механизация сельского хозяйства», «Аграрная экономика. Финансовый менеджмент, бухгалтерский учет и аудит в сельском хозяйстве» и прислать ее до 1 декабря 2012 года на рассмотрение жюри по адресу: [ekoniva-student@ekoniva.com](mailto:ekoniva-student@ekoniva.com).



**СОБЫТИЯ**

**Центр притяжения новых технологий**

На Дне поля Кировский филиал ООО «ЭкоНива-Техника» преподнес аграриям региона приятную новость. Компания начинает строительство суперсовременного инженерно-технического центра.

Светлана ВЕБЕР

Символический камень в основание будущего здания заложили президент группы компаний «ЭкоНива» Штефан Дюрр и заместитель председателя правительства области Алексей Котлячков.

— «ЭкоНива» давно работает в нашем регионе, — говорит Алексей Алексеевич, — за-

воевала авторитет и уважение. Техника, которую она продает, высокопроизводительна и высокотехнологична. Я, как инженер, понимаю необходимость качественного обслуживания таких машин. Новый сервисный центр позволит вятским аграриям работать спокойно!

На 10 га земли, расположенных около трассы, разместятся мастерские с современным оборудованием (900 кв. м), склад запасных частей (800 кв. м), обучающий центр, шоу-рум,

офисные помещения, демонстрационная площадка. Как сказал директор «ЭкоНивы-Техники» Геннадий Непомнящий, сервисный центр будет построен и укомплектован по мировым стандартам. А летом 2014 года начнет свою работу.

— Сервисный центр станет хорошим домом для дружного коллектива «ЭкоНивы» в Кирове и сплоченных вятских аграриев, — подчеркнул Штефан Дюрр.

Сельхозпроизводители по достоинству оценили такую заботу «ЭкоНивы».

— Это шаг в сторону эффективного производства и больших возможностей для вятских крестьян, — отметил Константин Гозман, гендиректор агрохолдинга «Дороничи».

Торжественность мероприятия придал парад сельхозтехники. Перед зрителями проследовали тракторы и комбайны John Deere, погрузчики JCB, полная линейка кормозаготовительной техники Pottinger. А уже через несколько минут машины продемонстрировали свои возможности в поле. Поделиться впечатлениями гости смогли тут же, за столиками выросшего за одну ночь импровизированного ресторана «На меже».



**НАШИ НА УЧЕБЕ**

**Дружба**

**с роботом**

Специалисты сервисной службы «ЭкоНивы-Фарм» прошли обучение по диагностике, профилактике и сервисному обслуживанию доильного робота Mlone от GEA Farm Technologies.

Анна БОРДУНОВА

В течение нескольких дней сотрудники тщательно изучили тонкости эксплуатации доильного робота Mlone — суперсовременного доильного центра, который способен «расти» вместе с поголовьем фермы за счет присоединения боксов.

— Компания GEA Farm Technologies предъявляет высокие требования к качеству обслуживания фермеров со стороны дилеров, — говорит Александр Зуев, руководитель отдела продаж ООО «ЭкоНива-Фарм». — Мы повышаем квалификацию, проходим регулярные обучения, чтобы соответствовать стандартам качества в сервисном обслуживании и бизнес-консультациях.

**В «ЭкоНиве»**

С начала этого года в «Защитном» появилось на свет 147 телят. Первого июня, в День защиты детей, у животноводов хозяйства хлопот прибавилось: корова симментальской породы по кличке Вафелька родила тройню!

Анна БОРДУНОВА



**родилась тройня**

Такой подъем рождаемости — местная сенсация. Счастливой матери букетов, конечно, не дарили, но корма подсыпали.

— Рождение тройни — редкое явление, — комментирует Константин Удальцов, заместитель генерального директора по животноводству ООО «ЭкоНива-АПК Холдинг». — В основном зависит от физиологических особенностей животного. В наших хозяйствах такого случая не было.

Буренка телится четыре часа. Первыми появились на свет две телочки, затем — бычок. Телята родились здоровые, с нормальным весом: «девочки» по 24 кг, а «мальчик» — 27 кг.

— От этой коровы такого подвига не ожидали, — говорит Екатерина Брусенцева, руководитель животноводческого комплекса ООО «Защитное». — Четырехлетняя буренка в год дает 8500 кг молока.

В сентябре ее искусственно осеменили два раза подряд. Беременность протекала спокойно. К весне появился «элегантный» животик, не предвещающий ничего аномального.

Тройняшки чувствуют себя хорошо. За каждым теленком тщательно следят и ухаживают. В день малыши выпивают до шести литров молока и уже вовсю жуют комбикорм! Буренку вернули в стадо, где она готовится к очередному рекорду!

**За пять месяцев этого года в хозяйствах «ЭкоНивы-АПК Холдинг» родилось 5097 телят.**

**По прериям Канады**

Это была уже третья поездка в Канаду. Первый раз перенимать заокеанский опыт сотрудники и клиенты «ЭкоНивы» отправились в 2007 году. Тогда вздохи восхищения сменялись возгласами «Нам бы так!». В этот раз многие отмечали: «А у нас не хуже!» Вместе с тем высочайшая культура земледелия, низкостратные технологии, схожие с российскими климатические условия и размеры хозяйств вызвали повышенный интерес к аграрной отрасли этой страны.

Светлана ВЕБЕР

Поездка началась с посещения крупнейшей выставки Canada Farm Progress Show 2012, где были представлены лучшие образцы сельскохозяйственной техники. Из новинок обратили на себя внимание гусеничный трактор John Deere 9560RT (560 л.с.) и самоходный опрыскиватель 4940. Компания Degelman показала новую 30-метровую модель полюбившейся россиянам штригельной бороны Strawmaster (более 400 единиц с шириной от 9 до 25

метров с успехом работают в России) и прицеп для разбрасывания навоза на 30 тонн. Seed Hawk представил одноименную сеялку с рабочей шириной 25 метров и бункер для сеялки на гусеничном ходу объемом 48000 литров. Компания AGI продемонстрировала полную линейку оборудования для послеуборочной обработки, хранения и сушки зерна, рассказав более подробно о технологии возведения силосов (быстрой и бюджетной).

Продолжение на стр. 8



# Подготовка семян

**НА СОБСТВЕННОМ  
ОПЫТЕ**


## К посеву озимых

**В последние годы земледельцы все чаще сталкиваются с последствиями изменения климата. Это проявляется в изменении видового состава энтомофауны, болезней растений и сорняков. В связи с этим меняется технология подготовки семян, сроки посева и нормы высева озимых культур. Что нового предлагает в связи с этим компания «ЭкоНива»?**

Вилли ДРЕВС,  
доктор агрономии

За 18 лет работы в аграрном секторе компания «ЭкоНива-АПК» стала одним из ведущих аграрных холдингов России. На площади 160 000 га земли возделываются различные сельскохозяйственные культуры, в том числе важную роль занимает семеноводство полевых культур. Ежегодно сельхозпредприятия компании получают до 20 000 тонн сертифицированных семян зерновых, зернобобовых, многолетних трав и картофеля. В семеноводство включены сорта российской, украинской, немецкой, французской, скандинавской и канадской селекции.

В семеноводческом хозяйстве «ЭкоНивы» ООО «Защитное» особое внимание обратили на более качественную подготовку семян. Прежде всего, заменили старое оборудование на новое современное. Сейчас семена проходят следующие этапы очистки:

- предварительную сепарацию;
- вторичную очистку на решетных машинах;
- отбор мелких и продолговатых фракций на триерных блоках;
- отбор только полновесных семян на пневматическом столе.

После такой четырехступенчатой очистки семена выходят качественные, с высокой энергией прорастания и полевой всхожестью.

Однако не достаточно только подготовить полновесные и высококачественные семена, их надо защитить от болезней и вредителей. В последние годы именно скрытостеблевые вредители, личинки которых живут в стеблях злаков и поражают растения в ранние фазы развития, стали проявлять большую вредоносность, чем болезни озимых и яровых культур. В группе скрытостеблевых вредителей наиболее

вредоносы три вида злаковых мух: шведская муха, гессенская муха и пшеничная муха. Особенно вредоносны злаковые мухи на ранних сроках посева озимых культур. Это связано с тем, что период появления всходов совпадает с периодом массового лёта шведской, гессенской и пшеничной мухи и периодом откладки ими яиц. **В борьбе со злаковыми мухами есть два способа:**

— **агротехнический** с более поздними сроками сева озимых культур (после 15-20 сентября), что связано с риском замедленного развития и отсутствием осеннего кущения. В результате позднего посева зачастую снижается урожай;

— **химический** с применением протравителя инсектицида. В ассортименте препаратов против злаковых мух применяются инсектициды на основе тиаметоксама и имидаклоприда, зарегистрированные для обработки семян. Благодаря наличию системной активности эти препараты позволяют надежно защищать растения от личинок мух.

Осенью 2011 года на Щигровском сортоиспытательном участке в ООО «Защитное» заложен опыт по влиянию протравителей на густоту стеблестоя озимой пшеницы (заведующая сортоучастком Дюдина Г.Н.). На всех делянках норма высева составила 400 зерен/м<sup>2</sup>, или 4 млн. всхожих зерен/га. В

результате учета 30 мая 2012 года выявлена следующая густота продуктивных колосьев на 1 м<sup>2</sup>:

1. Контроль (без протравителя) — 228 шт.
2. Ламадор (фунгицид) — 290 шт.
3. Круизер (инсектицид) — 360 шт.
4. Ламадор + Круизер — 436 шт.

Только на варианте совместного применения ламадора с круизером получена желаемая густота стеблестоя озимой пшеницы сорта Губернатор Дона.

Результаты опыта показывают, что протравливание семян эффективным системным инсектицидом против скрытостеблевых вредителей становится обязательным элементом технологии. В производственных посевах озимых и яровых культур в хозяйствах «ЭкоНивы-АПК Холдинг» повсеместно применяется в протравителе смесь фунгицида (ламадор) с инсектицидом (круизер). Такой протравитель значительно дороже по стоимости (на гектар от 500 до 700 руб.), однако он позволяет:

- раньше начать сев озимой пшеницы, что растягивает пики посевной осенью;
- при оптимальных сроках сева озимая пшеница уходит в зиму в фазе кущения, что



Семенная линия «ЭкоНивы» в ООО «Защитное»

позитивно отражается на весеннем отрастании;

- сокращать норму высева.

В конечном итоге, лучшее регулирование стеблестоя позволяет получать ежегодно оптимальное количество продуктивных колосьев на 1 м<sup>2</sup> и стабилизировать урожай зерновых культур.

К севу озимых культур компания «ЭкоНива-Семена» предлагает сорта озимых пшениц российской селекции Бирюза и Губернатор Дона, подготовленные на новом современном оборудовании, с высокими посевными показателями и протравленные препаратами по желанию клиента.



Изреженность стеблестоя на делянке с ламадором (слева) и достаточная густота на варианте ламадор+круизер (справа)

**ТЕХОСМОТР**



# В фокусе —

К уборочной страде компания John Deere выпустила новую линейку зерноуборочных комбайнов серий W и S. Сборка машин началась полгода назад в Домодедово. Этой осенью первые комбайны уже выйдут на российские поля.

Анна БОРДУНОВА

Новый клавишный комбайн четвертого класса W330 создан на основе старой модели CWS 1470. У небольшого, экономичного, но производительного комбайна W330 двигатель PowerTech с электронным регулятором обладает необходимой мощностью и крутящим моментом, позволяющим справиться с любыми нагрузками.

Наклонная камера шириной 1300 мм имеет гидравлический реверс в 16 л.с. Молотильный барабан диаметром 610 мм обеспечивает качественный и эффективный обмолот. Площадь сепарации увеличивается за счет отбойного битера диаметром 380 мм с четырьмя бичами. Пятиклавишный пятиступенчатый соломотряс позволяет получать максимальную эффективность сепарации для комбайнов такого класса. На модели W330 установлен двухскоростной измельчитель с гладкими ножами для равномерного разбрасывания пожнивных остатков на всю ширину жатки.

Усовершенствованные роторные ком-



## НОВИНКИ

байны серии S (S550, S660, S680) от 271 л.с. до 473 л.с. специально разработаны для России. Главная фишка комбайнов — новый ротор Variable Stream. Передний конус, еще большего размера и еще более заостренный, значительно увеличивает производительность и площадь обработки урожая, а также улучшает качество соломы. Урожай поступает в секцию обмолота из ускорителя подачи. «Нарезы» на элементах обмолота обеспечивают более плавное перемещение урожая вперед, позволяя ротору повысить эффективность молотыбы. У комбайнов увеличена площадь очистки и сепарации. На машины установлено и специальное программное обеспечение, которое поддерживает равномерность работы двигателя, ротора и контролирует частоту вращения барабана.

### Система очистки комбайна W330

- Вентилятор с 8 лопатками
- Система Slope Master в базовой комплектации
- Регулируемые решета
- Площадь решетного стана 4,6 м

При разработке новых комбайнов специалисты John Deere не забыли и о комфорте оператора. Новая просторная комфортная кабина Premium обеспечивает информированность водителя и эффективность работы. Все органы управления уборкой урожая удобно расположены и просты в использовании.

## Живая земля

Тенденции перехода на минимальную и нулевую технологии, ресурсосбережение за счет использования широкозахватных комбинированных орудий находят отражение в почвообрабатывающей технике John Deere. Для основной обработки почвы специалисты компании «ЭкоНива» советуют использовать глубокорыхлители 2100 и 915 John Deere.

Анна БОРДУНОВА

Глубококорыхлитель 915 может работать как по традиционной, так и по минимальной технологии. Агрегат легко решает проблему чрезмерного уплотнения почвы. V-образная конструкция рамы и стойки со срезными болтами позволяют качественно и равномерно разрыхлить нижний слой почвы на глубину до 58 см. Это обеспечивает доступ

питательных веществ и влаги к растениям. Копирующие колеса поддерживают постоянную глубину рыхления. Большой выбор рабочих органов, разнообразные насадки на стойки и режущие ножи делают глубококорыхлитель универсальной машиной.

Для сельхозпредприятий, которые перешли на нулевую и минимальную обработку почвы, подойдет глубококорыхлитель John Deere 2100. За один проход агрегат выполняет три операции: рыхлит уплотненные слои почвы на глубину до 40 см, выравнивает поверхность и сохраняет пожнивные остатки. Для нулевой обработки почвы применяются узкие стойки шириной 1,9 см, а для минимальной — современные наконечники (18 и 25,5 см) и стойки шириной 3,2 см. Обработываемая стерню, глубококорыхлитель оставляет до



### Глубококорыхлитель 2100

- Ширина захвата: 5,4 м, 6,9 м
- Количество стоек: 7, 9
- Количество разрезающих дисков: 7, 9
- Глубина обработки: до 40 см
- Рабочая скорость: от 8 до 10 км/час
- Масса: 5200 кг, 7363 кг
- Мощность трактора: 260–300 л. с., 350–400 л. с.

80 процентов пожнивных остатков. Это позволяет максимально сохранить влагу в почве. Для лучшего прохождения пожнивных остатков за счет дополнительных кронштейнов можно устанавливать стойки в шахматном порядке. Тандемные прикатывающие колеса, расположенные за стойками глубококорыхлителя, плотно закрывают борозду, тем самым минимизируют испарение влаги.

### МНЕНИЕ

**Виктор Вагнер, главный агроном ООО «Агрофирма Черемновская», Алтайский край, Павловский район:**

— Глубококорыхлитель 915 John Deere мощный агрегат. В прошлом году 40 процентов зяби «поднял». Используем его после уборки зерновых для основной обработки почвы. Нареканий нет, работает как молоток. После него земля словно живая!

## ГОСТЬ НОМЕРА

1962 год. Шведский фермер Руне Старк придумал железную зубовую борону для нужд собственного хозяйства. Он и не подозревал, что его изобретение станет поистине революционным и положит начало совершенно новой деятельности.

Юлия САЛЬКОВА

# Кристина Старк:

## «Я и мои братья — счастливые люди»

Так Runes Mek. Verkstad начал свою работу. Молодое предприятие состояло из пяти сотрудников, включая самого фермера и его супругу — Сив. Все производство утилось в маленькой фермерской мастерской. Но вскоре заказов от местных фермеров стало столько, что вопрос о расширении производства встал сам собой.

За 50 лет жизнь предприятия была наполнена удачами и поражениями, бессонными трудовыми ночами, кризисами и взлетами. Самое уникальное, что все дети семьи Старк (три сына и дочь) посвятили себя семейному предприятию: Кристина — председатель совета директоров, Кристина — генеральный директор концерна, Андреас — директор по производству, Бо — директор по продажам в Скандинавских странах.

Кристина Старк поделилась с нами своими мыслями о компании, о планах на будущее и о семейном производстве.

### 50+50

— Каким будет наше предприятие еще через 50 лет? Мне трудно сказать со стопроцентной точностью. Хотелось бы верить, что к 2062 году каждый второй фермер будет использовать наши машины. Думаю, что количество дочерних предприятий Vaderstad увеличится как минимум вдвое, а производство расширится. Могу определенно сказать, что Россия займет первое место по объемам продаж нашей техники (сегодня она занимает второе, уступает только США). Могу достаточно уверенно предположить — количество почвообрабатывающей и посевной техники в российских хозяйствах будет примерно одинаковым. Думаю, это дело ближайшего десятилетия.

### О планах

— Самые ближайшие планы — открытие нового производственного цеха на нашем заводе в г. Вадерштад. Здесь будут производить сеялки для пропашных культур Тетро и культиваторы

Swift. Одна из наиболее явных перспектив — развитие деловых отношений с Россией. Поскольку у этой страны самый большой аграрный потенциал и, соответственно, лучшая возможность «накормить» весь мир, что потребует увеличения парка сельхозтехники.

Мы рассчитываем и дальше укреплять обратную связь с российскими сельхозпроизводителями. Всегда рады усовершенствовать свою технику в соответствии с запросами российских аграриев. Наш отец всегда прислушивался к пожеланиям фермеров, и мы продолжаем эту традицию.

### О семье

— Я и мои братья — действительно счастливые люди, потому что занимаемся любимым делом на предприятии, основанном нашим отцом. Мы сообща решаем все производственные вопросы. Конечно, нередко между нами возникают разногласия. Но они довольно быстро ликвидируются, поскольку мы ставим интересы

компании на первое место. Мы — азартные люди, если говорить о нашем производстве. Практически всю прибыль вкладываем в развитие наших заводов, а не в собственное благосостояние. Возможно, это происходит потому, что каждый из нас с «младых ног» трудился вместе с отцом и матерью на производстве. Мы видели, какие колоссальные трудности они преодолевали. Тем не менее от своих детей мы ни в коем случае не требуем безоговорочной преданности Vaderstad. Наоборот — поддерживаем их стремление поработать где-то еще, набраться другого опыта. Например, мой сын живет и работает в Стокгольме, у него свой бизнес. Дочь моего старшего брата Кристина решила продолжить семейную династию. Она занимается PR и рекламой у нас на производстве. Не важно, пойдут ли дети по нашим стопам. Vaderstad — это одна большая дружная семья.



**ТЕМА**

Незабываемый подарок от корпорации John Deere и его ведущего дилера — «ЭкоНивы-Черноземье» — получили аграрии Центра, Черноземья и Юга России. Двести гостей стали участниками совершенно нового агрошоу — Fashion-Фермер.

Юлия САЛЬКОВА

# Fashion-Фермер:



## новый облик старых друзей

175-летие John Deere и 10-летие «ЭкоНивы-Черноземье» легли в основу этого праздника. По мнению гостей, мероприятие обрело новый облик и едва ли напоминало традиционные демопоказы и Дни поля. Хотя поле и осталось, но на нем развернулось современное динамичное шоу. Было представлено 45 единиц сельхозтехники. Тракторы всех мощностных категорий, почвообрабатывающая, кормозаготовительная, посевная, зерноуборочная техника, машины для защиты растений, как главные действующие лица, подвезжали к гостям друг за другом. А гости наблюдали за презентацией новинок и топовых моделей, расположившись на трибунах. Каждый выход сельхозмашины сопровождался комментариями самых объективных экспертов — клиентов «ЭкоНивы-Черноземье». Со сцены они делились опытом работы на той или иной машине.

— Подбирая технику, мы руководствовались следующим: надежность, доступная цена, высокое качество и наличие хорошего сервиса у дилера, — отмечает Вячеслав Фурсов, главный инженер компании «Агро-

тех-Гарант». — Все это есть у «ЭкоНивы-Черноземье». И с каждым годом уровень компании растет, а нам все легче работать!

Однако Fashion-Фермер стал не только новым способом демонстрации сельхозмашин. В этот день гости смогли узнать много нового о деятельности двух компаний-юбиляров: John Deere и «ЭкоНивы-Черноземье». Только в Воронежской области работает свыше 1000 единиц техники John Deere. Их работу сопровождают 60 инженеров сервисной службы.

— Мы увеличиваем количество сервисных центров, складов запасных частей, парк сервисных автомобилей, чтобы быть ближе к хозяйствам, — говорит Николай Буравлев, гендиректор «ЭкоНивы-Черноземье». — Чтобы каждый клиент был уверен в качестве нашего обслуживания и получал его в самые короткие сроки.

Но все-таки одна традиция «ЭкоНивы-Черноземье» осталась неизменной — розыгрыш многочисленных памятных призов: от детских игрушек до сертификатов-скидок на технику и дополнительное гарантийное обслуживание.

## «Шестерка» лучших

Областной аграрный форум в Кемеровской области собрал более 500 гостей из разных регионов России и Республики Беларусь. Участники посетили выставку сельхозтехники и обсудили вопросы эффективной заготовки кормов.

Анна БОРДУНОВА

От компании «ЭкоНива-Сибирь» выступила «шестерка» сельхозмашин мировых производителей — John Deere, JCB и Annaburger. В центре внимания оказалась техника John Deere, занимающая первое место по объемам продаж в Кемеровской области.

Любимец кемеровских аграриев — роторный зерноуборочный комбайн JD 9670 STS известен в регионе как надежный «воин» в битве за урожай.

— За счет того, что очищенное зерно подается в бункер по трем зернопроводам, зерно меньше склеивается и не собирается в комки, что, в свою очередь, повышает экономичность работы, — рассказывает Александр Шипицын, менеджер отдела продаж Кемеровского филиала ООО «ЭкоНива-Сибирь». — Также это позволяет обрабатывать зерно повышенной влажности. Уникальная система очистки зерна от соломы — зубчатая сепарация — исключает потери урожая.

Фишкой демопоказа стала самоходная косилка JD R450 с рабочей скоростью до 22 км/ч и жаткой HONEYBEE, которая на деле показала потрясающую производительность, укладывая валки по центру справа или слева. Прямо на выставке «парочка» нашла своего покупателя и отправилась работать в ООО «Рассвет» (Кемеровская обл., Промышленновский р-н).



## Спортивный азарт на пашне

На Дне поля во Владимирской области выбирали лучшего пахаря. Бесспорными фаворитами стали «спортсмены» на тракторах John Deere.

Екатерина ГАЛУШКИНА

В СПК «Шихобалово» собрались сельхозпроизводители, неравнодушные к инновациям и новым подходам в сельском хозяйстве. Владимирский филиал ООО «ЭкоНива-Техника» представил линейку кормозаготовительной техники John Deere, Pottinger и почвообрабатывающие агрегаты Lemken.

Сегодня далеко не у всех есть возможность приобрести хороший кормоуборочный комбайн. Поэтому аграриев интересовал вопрос, какая техника может стать достойной заменой уборочной машине.

— Для небольших хозяйств хороший выход из положения — прицеп-подборщик Pottinger, — отмечает руководитель Владимирского филиала Михаил Муравенко. — Машина выполняет три операции: подбирает, измельчает и транспортирует.

Кульминацией дня стала демонстрация работы трактора John Deere восьмой серии с навесным плугом «Карат-9» Lemken. Трактор, оборудованный инновационной системой iTecPro, самостоятельно, без механизатора, выполнял повороты, поднимал и опускал орудие.

А лучшим пахарем области стал Николай Павлов из СПК «Воронежский» и его «железный конь» John Deere восьмой серии. В следующем году конкурс пройдет в хозяйстве победителя.

## Оперативная кормозаготовка — высокая «валовка»

За последние два года в Рязани значительно возрос уровень молочного производства. Если в прошлом году молочный максимум, 994 тонны, пришелся на середину июня, то в этом году этот рекорд побили в конце апреля. Летом ожидают суточную «валовку» — 1100–1150 тонн. Оправдаются ли эти ожидания — зависит от количества и качества заготовленных кормов.

Юлия САЛЬКОВА

Правильной кормозаготовке был посвящен День поля в Рязанской области, на базе СПК «Вышгородский». Рязанский филиал «ЭкоНивы-Техники» представил 18 единиц техники. Во время демонстрации аграриев покорила самоходная косилка John Deere R450, средняя скорость которой — 20–25 км/ч, что в 2 раза превышает рабочую скорость аналогичных машин других марок.

Также СПК «Вышгородский», давний партнер «ЭкоНивы», представил на суд аграриев эталон кормоуборочных комбайнов — JD 7300. Руководитель

предприятия Николай Митрохин отметил, что комбайн работает в хозяйстве пятый сезон и заложить 3 500 тонн кормов за семь дней для него — нормальное дело. Такая оперативность кормозаготовки позволила увеличить валовой надой на 30 процентов.



Начало на стр. 3

# По прериям Канады ЗА РУБЕЖ



Большинство канадских фермеров работают по No-till. Эта технология больше всего интересовала российских аграриев, особенно сибиряков и алтайцев. Удивила ее простота: посев, обработка раундапом, уборка, еще раз раундап, внесение безводного аммиака — и все. На вопрос, что вы делаете после уборки, фермер с улыбкой ответил: «Иду смотреть телевизор!».

Посещение животноводческих ферм также привело к мысли, что низкзатратные технологии — главный козырь канадских фермеров. В хозяйстве Evergreen 1200 племенных коров и 1000 годовалых телят круглогодично находятся на пастбище. Зимой едят сено из тюков и лизжут снег, чтобы утолить жажду. Отел коров — на выпасе. После отъема от вымени теленка содержится на фидлотах, а на следующее лето возвращаются на пастбище. Осеменение — натуральное, для этого есть собственное стадо племенных быков, которое ежегодно обновляется для улучшения генетики. Привесы впечатляют — 2 кг в сутки. Со всем этим хозяйством и пастбищем в 10000 акров справляются четыре человека. Вот такая экономика...

Любопытным было посещение

общины хаттеритов (религиозное христианское течение). Живут замкнуто, коммуной, полностью обеспечивают себя всем необходимым для жизни. Такими благами цивилизации, как телефон, Интернет, телевизор, не пользуются. Но это не касается современной сельхозтехники. Машины, оборудование и культура земледелия на достойном уровне.

Параллельно в Канаде повышали свое мастерство специалисты сельхозпредприятий «ЭкоНивы» по растениеводству. Основными темами для изучения стали: кормопроизводство, мелиорация, нулевая технология обработки почвы, семеноводство кормовых трав, источники новых генетических ресурсов.

«ЭкоНива-АПК» уже больше года работает над проектом мелиорации для своих хозяйств, поэтому канадский опыт оказался как нельзя кстати.

— Увиденное несколько удивило, — рассказывает заместитель генерального директора ООО

«ЭкоНива-АПК Холдинг» Юрий Васюков. — Крупномасштабные системы мелиорации построены чрезвычайно просто и не очень дорого.

На встречах с канадскими селекционерами были достигнуты договоренности о внедрении на российский рынок канадских сортов сои, нута, чечевицы и озимой пшеницы.

Внимательно изучали семеноводство люцерны. Эта культура плохо опыляется домашними пчелами, а диких насекомых-опылителей не так много. Поэтому в Канаде широко распространено использование для опыления люцерны пчел-листорезов. Эта технология позволяет примерно в два раза увеличить урожай семян этой культуры. Решено направить на обучение в Канаду специалиста и в следующем году внедрить технологию опыления люцерны пчелами-листорезами в тех хозяйствах, которые занимаются семеноводством люцерны.

Немецкие коллеги окрестили Саксонию «маленьким Воронежем». По климатическим условиям и наличию плодородных почв она схожа с Черноземным регионом России. В этой части Германии находятся самые крупные фермерские хозяйства, и российская императрица Екатерина Великая родом из этих мест.

На Дне поля аграрии познакомились с европейским рынком сортов, удобрений и средств защиты растений. Посетили стенды селекционных компаний. Томас Боттнер, директор по экспорту компании EUROPLANT, презентовал новые сорта картофеля. На опытных делянках I.G.Pflanzenzucht аграрии рассмотрели различные сорта пшеницы.

На демонстрации техники аграрии оценили возможности системы точного земледелия AMS, которая была установлена на 13 тракторах от ведущих производителей, в их числе John Deere и JCB. Смогли увидеть работу сразу 28 опрыскивателей и 19 сеялок разных марок. Также гости рассмотрели, как проводят поделночную подкормку растений с помощью

## На родине Екатерины II

С последними тенденциями в сельском хозяйстве познакомились сотрудники «ЭкоНивы» вместе со своими клиентами — руководителями и специалистами сельхозпредприятий из разных регионов России, посетив День поля DLG-2012, проходивший в земле Саксония — Ангальт (г. Бернбург — Штрэнцфельд).

Анна БОРДУНОВА



распределителей минеральных удобрений.

Аграрии посетили стенды производителей сельхозтехники — John Deere, JCB, Kverneland, Vaderstad, Pottinger, Lemken. На экспозиции John Deere гостей

заинтересовал самоходный опрыскиватель 5430i с механической и гидравлической регулировкой колебания штанги. Уникальная машина копирует рельеф за счет радара. Аграрии увидели новые тракторы седьмой серии, которые

в этом году пришли в Европу. Как отметил Геннадий Непомнящий, исполнительный директор ООО «ЭкоНива-Техника», в следующем году новые семерки и девятки будут поставлять в Россию.

Аграрии посетили фермерские хозяйства, где познакомились с технологией содержания и ухода за животными.

— Впечатлила работа автоматической системы доения, — говорит Анатолий Дьячков, заведующий кафедрой эксплуатации МТП ВГАУ. — Робот точно выполняет свои обязанности.

— Приятно, что в хозяйствах работа направлена на организацию комфорта животных, — добавляет Валерий Захаров, директор ОАО АПК «Золотая Нива». — А значит, на повышение качества и количества молока.

Сотрудники и партнеры «ЭкоНивы» сошлись во мнении, что подобные поездки помогают найти новые подходы в управлении хозяйством, использовать опыт зарубежных коллег и внедрять инновационные разработки в производство.

## Молочное содружество



Продолжением партнерских отношений между ООО «ЭкоНива-АПК Холдинг» и американской генетической компанией Alta Genetics стала обучающая поездка специалистов животноводческой отрасли сельхозпредприятий «ЭкоНивы» в США.

Екатерина ГАЛУШКИНА

Первым пунктом поездки стало посещение Университета штата Мичиган. Американские профессора рассказали о проблемах кормления КРС, особенно процессах метаболизма. После чего наша группа посетила опытное хозяйство университета. Посмотрели, как работают с фистулированными коровами для углубленного изучения рубцового метаболизма. Во время визита в хозяйство Green Meadow животноводы «ЭкоНивы» смогли увидеть операцию на сычуге, которую проводила студентка.

В штате Висконсин группа посетила главный офис Alta Genetics, где узнала из первых уст о последних достижениях генетики. Всем за-

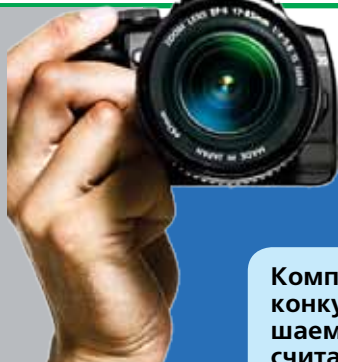
помнился курс лекций профессора Пола Фрике об актуальных вопросах воспроизводства КРС.

Специалисты «ЭкоНивы» отметили высокий профессионализм сотрудников и эффективную организацию труда на американских фермах.

— Нам очень понравилась идея составления протоколов, — рассказывает заместитель генерального директора по животноводству ООО «ЭкоНива-АПК Холдинг» Анатолий Удальцов, — которые четко регламентируют каждый этап работы. Попробуем применить эту идею у себя.

«ЭкоНива» сердечно благодарит Alta Genetics за теплый прием, удивительное гостеприимство и надеется на дальнейшую плодотворную совместную работу.





# В объективе - ФОТОВЕРНИСАЖ

## МЫ!

Лучшие фотографии будут опубликованы в газете «ЭкоНива-Вести» и отмечены ценными подарками. А самые запоминающиеся и интересные работы будут представлены на выставке.

Компания «ЭкоНива» продолжает фотоконкурс «В ОБЪЕКТИВЕ – МЫ!». Приглашаем поучаствовать в конкурсе всех, кто считает, что лучшие моменты из жизни села и людей, занимающихся крестьянским трудом, достойны того, чтобы остаться в истории. Конкурс проходит по следующим номинациям:

**Фотографии присылайте по адресу:**  
305004, г. Курск, ул. Радищева, 79-а,  
ООО «ЭкоНива-Медиа»,  
с пометкой «В объективе – Мы!»,  
или по E-mail: [vesti@ekoniva.com](mailto:vesti@ekoniva.com)  
Контактный телефон: **(4712) 39-26-60**

1. **Поле, русское поле...** (присылайте фотосюжеты, связанные с работой в поле, или просто красивые виды ваших полей)
2. **Техника XXI века – на полях!** (ждем фотографии современной техники, оборудования, на котором можно работать по новым технологиям)
3. **Животноводство. Эпоха ренессанса** (в кадре – новые фермы и животноводческие комплексы)
4. **Крестьянские лица России - в объективе соседи, друзья и родные...** и все те, кто работает на земле
5. **Вот моя деревня, вот мой дом родной** (достойно внимания все, что происходит в жизни вашего села)



Максим Тринеев (заместитель главы КФХ «Чернозем») и Моритц Изенси (фермер из Германии) нашли себя на Дне поля в Германии!

**Наша служба и прекрасна и трудна!**  
Сервисные инженеры Кировского филиала «ЭкоНивы-Техники»



**На диком западе — русские ковбой**  
Юрий Шелудяков (КФХ «Олимп») в Канаде



**Размер имеет значение!**  
Урожай картофеля немецких фермеров

**На воздушном шаре сейчас летаем!..**



...над полями Рязанщины



**Агрономы «Защитного» уверенно чувствуют себя и на футбольном поле**

# Грамотные инвестиции

**НОВОСТИ РЕГИОНОВ**

**Александр Беглов, полпред Президента РФ в ЦФО, посетил главный летний праздник в Курской губернии — Коренскую ярмарку. Особое внимание политик уделил аграрному производству Курской области, отметив, что этот сектор экономики уверенно переходит на новый технологический уклад.**

Анна БОРДУНОВА

— Сегодня по развитию сельского хозяйства я бы смело записал регион в первую тройку лидеров ЦФО, — подчеркнул Александр Беглов.

На Коренской ярмарке новыми решениями в области семеноводства и животноводства поделилась компания «ЭкоНи-



ва», предложив семена перспективных сортов полевых культур и высокопродуктивный племенной скот симментальской породы.

— Более шести лет животноводческие предприятия «ЭкоНивы» занимаются племенной работой по разведению КРС, — говорит Екатерина Брусенцева,

руководитель животноводческого комплекса ООО «Защитное». — Наше хозяйство в Курской области — племрепродуктор по разведению симменталов. Выращивает и продает племенной молодняк. Поголовье обладает высоким генетическим потенциалом, чистопородно и относится к классам элита и элита-рекорд. В следующем году хозяйство планирует получить статус племенного завода.

С прицелом на озимый сев аграрии искали высокоурожайные сорта озимой пшеницы. В этом вопросе «ЭкоНива-Семена» предложила семена высокоинтенсивных сортов озимой пшеницы Губернатор Дона, Ларс и Бирюза. Ларс — давно известный сорт, дающий стабильный урожай. Пластичный засу-

хойстойчивый и морозостойкий Губернатор Дона актуален для выращивания в связи с изменениями климатических условий. Бирюза — перспективный сорт, показывающий неплохие результаты в Черноземье.

Как отметил Анатолий Дурдыев, менеджер отдела продаж ООО «ЭкоНива-Семена», главная задача — помочь аграриям грамотно инвестировать в растениеводство, повысить рентабельность и минимизировать риски.



**Прогрессивные технологии заготовки кормов изучали на семинаре в ООО «Агрофирма «Планета» Костромской области аграрии близлежащих регионов. Костромской филиал «ЭкоНивы-Техники» устроил на мероприятии хит-парад сельхозмашин, представив более 15 единиц техники.**

Анна БОРДУНОВА



## Хит-парад

Активное развитие животноводства в Костромском регионе требует качественной и высокопроизводительной техники. На этот запрос «ЭкоНива» ответила широким спектром агрегатов для животноводческих хозяйств.

Специалисты продемонстрировали полную технологическую цепочку кормозаготовки — от кошения и образования валков до погрузки и транспортировки. «Гвоздь номера» — суперпроизводительная самоходная косилка John Deere A 400 с пятиметровой снеговой жаткой JD 896. Машина может работать со скоростью до 25 км/ч. Среди новинок — валкообразователь EUROTOP 651 A и прицеп-подборщик FARO 400 от австрийской компании Pottinger. Телескопические погрузчики JCB 520-40 и 531-70 пришлись по душе аграриям, которые искали универсальных помощников для погрузочно-разгрузочных работ на ферме.

Как рассказал Кирилл Таганцев, менеджер отдела продаж Костромского филиала ООО «ЭкоНива-Техника», компактный и маневренный погрузчик JCB 520-40 отлично справляется с любой работой даже в помещениях с ограниченным пространством, разворачиваясь на 180 градусов.

Теплым моментом праздника стал розыгрыш призов. Гости получили памятные подарки и сувениры от «ЭкоНивы».

После мероприятия самоходная косилка JD A 400 осталась на полях ООО «Агрофирма «Планета», а телескопический погрузчик JCB 531-70 уехал в соседний район в ПК «Колхоз «Сумароковский».

## «ЭкоНива» развеяла мифы

**Более 45 выпускников Богородицкого сельскохозяйственного техникума (специальность «механизация») посетили сервисный центр Тульского филиала «ЭкоНивы-Техники», занимающийся обслуживанием импортных сельхозмашин. По технической оснащенности он не имеет аналогов в области.**

Анна БОРДУНОВА

Специалисты «ЭкоНивы» рассказали о компании, провели экскурсию по сервисному центру и познакомили студентов с современной сельхозтехникой. Ребята увидели, как организован склад запасных частей. Отметили преимущества централизованной системы складского учета. Посетили сервисные мастерские.

Самое сильное впечатление на ребят произвели мощные тракторы с уникальной системой точного земледелия, с помощью которой машина выполняет работу без участия механизатора; умные сеялки, позволяющие совершать несколько операций за один проход. В заключение инженеры показали мастер-класс по ремонту и диагностике сельхозтехники.

Любовь Моторина, преподава-

тель дисциплины «Сельхозтехника и мелиорация», отметила, что «ЭкоНива» полностью развеяла мифы о «грязной» работе механизаторов. Для специалистов созданы комфортные условия труда: ремонтные зоны с современным оборудованием и инструментами, большие чистые офисные помещения.

— Наша компания давно сотрудничает с аграрными вузами, где готовят технических специалистов в сфере АПК, — рассказывает Алексей Козичев, исполнительный директор Тульского филиала «ЭкоНивы-Техники». — Мы готовы взять на практику, а в дальнейшем и на работу инициативных студентов, желающих учиться и совершенствовать свое мастерство. Для этого в нашем центре есть все условия.



**НАШИ ЛЮДИ**

# Великолепная

## восьмерка



Они умные, симпатичные, дружные, веселые, много-сторонне развитые личности, но самое интересное — они быстро находят общий язык. А он в их профессии как раз самый главный! Об особенностях работы переводчика и многом другом нам рассказали специалисты отдела международных проектов ООО «ЭкоНива-АПК Холдинг».

Екатерина ГАЛУШКИНА

Сегодня в отделе трудится целая команда переводчиков: Юлия Юрченко (английский-французский языки), Марина Ворожжина (английский-немецкий), Мария Слободяник (немецкий), Валерия Шадрина (английский-французский), Татьяна Салангина (немецкий-испанский), Мария Кулагина (английский-французский), Анастасия Бабынина (немецкий-английский) и руководитель отдела — Юлия Кретинина (английский-французский).

Пять лет назад в компании был только один переводчик немецкого языка — Татьяна Ляпина. Со временем работы прибавилось, появлялись новые направления деятельности, потребовались новые кадры.

Первой тройкой переводчиков стали Юлия Кретинина, Марина Ворожжина и Юлия Юрченко. Постепенно коллектив пополнялся. У каждой из девушек до прихода в «ЭкоНиву» уже был опыт работы по профессии. Юлия Кретинина с улыбкой вспоминает свою работу в брачном агентстве, владельцем которого был англичанин. Юлия Юрченко практиковала язык в агентстве переводов. Валерия Шадрина трудилась учителем в школе, а

Татьяна Салангина постигала азы электроники в немецком концерне Siemens.

Сегодня у отдела международных проектов обширная деятельность: перевод финансовых, юридических и производственных документов, деловая переписка, а также

— вспоминает Юлия Кретинина. — Мы прекрасно понимали, что нам не особо доверяют, потому что не знали, кто мы такие, насколько профессионально владеем языком. Потихоньку мы стали завоевывать доверие. К нам стали обращаться за переводом статей, потом появилась рекламная продукция. С «ЭкоНивой-Медиа» любят работать все, потому как журналистика — совсем другая стихия. Здесь можно проявить себя. Это всегда творчество и креатив!

Для многих отдел переводов ассоциируется с его главой Юлией Кретининой. Она не только блистательный переводчик, но и отличный руководитель. Ее коллектив — ее семья. Она всегда уделит внимание, поможет, несмотря на большую занятость.

Для девчат привычное дело брать работу на дом, засиживаться до ночи в офисе, дежурить по выходным. Главное — качественно и в срок выполнить работу.



сопровождение зарубежных поездок и визитов иностранных делегаций в наши хозяйства.

Как рассказали девушки, интересным поворотом в работе стало сотрудничество с информационным агентством «ЭкоНива-Медиа».

— Нам предложили делать переводы для сайта «ЭкоНивы»,

## Из животноводов В чемпионы

Предприятия «ЭкоНивы-АПК» в Курской области провели чемпионат по мини-футболу. В течение месяца за право стать обладателем переходящего кубка боролись четыре команды хозяйства «Защитное» — «Строители» (строительно-инженерный отдел), «Дозор» (служба охраны), «Зоовет» (животноводы) и «Агро» (агрономы) и команда с символическим названием «Семена» от «ЭкоНивы-Семена».

Анна БОРДУНОВА

Успешно отыграв отборочные матчи, в финал вышли команды «Агро», «Дозор» и «Зоовет». Соревнования проходили после трудового дня, но игроки усталости не чувствовали. В за-

ключительной игре фортуна оказалась на стороне команды «Зоовет». В схватке с агрономами со счетом 2:1 выиграли животноводы.

Победители получили пе-




реходящий кубок «ЭкоНивы-АПК Холдинг», золотую медаль и диплом. Серебряная медаль досталась команде «Дозор». Бронзовую медаль за III почетное место заслужила команда «Агро».

Специальными дипломами отметили «самых лучших». Лучшим вратарем, не пропустившим ни одного мяча, стал Сергей Зятев («Дозор»). Под лучшей защитой Николая Пуговкина находилась команда «Агро». В

нападении отличился Александр Свечков («Зоовет»). Болельщик Вячеслав Рыбкин из службы охраны лучше всех поддерживал команды. Приз зрительских симпатий получил Алексей Шилин («Строители»), а самый красивый гол с центра поля забил Дмитрий Снисаревский («Зоовет»).

— Все команды — достойные соперники, — отмечает Павел Логачев, капитан команды «Дозор». — Ребята показали «класс» как в нападении, так и в обороне. Но еще есть над чем работать. Думаю, что к следующему сезону, который намечен на осень, игроки повысят свой профессиональный уровень.

А зимой курские спортсмены-эконовцы померяются силами в чемпионате по волейболу.

				Владька камбуза							
		Любитель кататься в масле	3	Волнение водной глади	12		Он еще кинзой зовется				
		Уже не кабан					10				
		Отъем насиженного места	2	Мечта бодливой коровы	13		Шуба дуба				
Туча кусачих мошек	Штучная возможность			Эталон покраснения			Всё, что луг на сено дал				
	Мото-блок из Питера	Козья кожа для мягких сапожек						Сухая долька хлеба	Крупядробленка		
	16		К севу имеет научный подход	Экстра-на восточных немцев			Черная весенняя птица		5		
	Жижка окрошки	Конус, ловящий косяк		11			Свежая коровья жвачка		Готовые убить друг друга		
			Беглянка от Байкала								
Мычаще-блеющая живность	Ткань - суровая, льняная		Коньки для "лета красного"						В столовке - место накладки порций		Сосуд в котомке странника
			14						Пленник на продажу		
Без него чай не сладок									8	Жаба, что ядом потеет	
Очаг сельской культуры	Певческий монолог		15	Птицы, что "денег не клюют"							
	Стог изрядных габаритов				Бруно, сгоревший рано	Самая маленькая шляпка	Лес сосновый или еловый		Двор близ куряна		
				"... сапога-пара" (поговорка)			В 45 - снова ягодка		7		
	Салат посевной	Сарай с подогревом			Кибитка кочевников	Незначай брошенная	В доме - храним женщиной		1		
			17	Ало-зернистый фрукт	Безразмерная скорость скачки	Ночлег "тучки золотой"			4		
					6						
			Злой, неумный босс			Фирма компакт-граммофонов					
			Соус типа "Провансаль"		9	Влага в помощь кощуну					
											

**ключевая фраза:**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

**Разгадай и выиграй  
10 призов от «ЭкоНивы»**

Вырезанный сканворд с ответами и ключевой фразой присылайте по адресу:

Благодарим всех, кто прислал верные ответы. Приз за правильно разгаданный сканворд получает Устюгов И.Ю., Пермский край, Суксунский р-н, д. Мартьяново. Для получения приза обращайтесь по тел. +7 (4712) 39-23-60 «ЭкоНива-Медиа».

143022, Московская обл., Одинцовский р-н, д. Захарово, т. (495) 933-00-31/32, e-mail: ekoniva@ekoniva.com